

# Deutsch-Kolumbianischer Freundeskreis e.V.

Deutsch-Kolumbianischer Freundeskreis e.V. - Zweigstelle Stuttgart  
Karl Kästle · Heinlesberg 8 · D-7000 Stuttgart 75

Zweigstelle Stuttgart  
p. Adr. Karl Kästle  
Heinlesberg 8  
D-7000 Stuttgart 75  
Telefon 0711/475446

15. 04. 1989  
KOLUMBIEN AKTUELL NR.01

## BUCHERSCHEINUNGEN

Goldstadt-Studienreiseführer  
Kolumbien  
Prof. Dr. Hans Bloss  
Band 6242 / 2. überarbeitete Auflage  
1989

Die Gewalt der Magie - Krankheit und  
Heilung in der kolumbianischen Volks-  
medizin. Krankheit und Kultur, Bd. 3.  
Ursula Zier  
Dietrich Reimer Verlag Berlin. 1987

## „General im Labyrinth“

### Neuer Roman von Garcia Marquez



Der neue Roman des  
Literatur-Nobelpreis-  
trägers Gabriel Gar-  
cia Marquez wird An-  
fang kommenden  
Jahres in der Bun-  
desrepublik erschein-  
en. „Der General in  
seinem Labyrinth“  
des Kolumbianers  
wird in der Überset-  
zung von Dagmar  
Ploetz veröffentlicht,  
teilte der Verlag Kie-  
penheuer und Witsch dieser Tage in Köln  
mit. Seine größten Erfolge feierte Garcia  
Marquez in der Bundesrepublik mit den  
Romanen „Hundert Jahre Einsamkeit“ und  
„Die Liebe in den Zeiten der Cholera“. ddp

28.03.89. SK

## G. Garcia Márquez



Das Abenteuer  
des Miguel Littin  
Der Filmregisseur Littin  
ist heimlich nach Chile  
zurückgekehrt, um den  
Alltag unter der Militä-  
rdiktatur zu filmen.  
160 Seiten  
Nr. 03271 4 15.90 DM



Chronik eines  
angekündigten Todes  
Skandal nach einer  
prunkvollen Hochzeit:  
Die Braut ist keine Jung-  
frau mehr...  
Roman. 144 Seiten  
Nr. 03479 3 12.90 DM



Die Liebe in den  
Zeiten der Cholera  
Mit 18 verliebt sich Flo-  
rentino Ariza in Fermina  
Daza. Doch er muß  
51 Jahre, 9 Monate und  
4 Tage warten, bis er sie  
erobert...  
Roman. 480 Seiten  
Nr. 01615 4 29.80 DM

Berkebrann CLUB



Fidel Castro

Desde su laberinto, el general ha prendido nuevamente la chispa. Esta vez todo comenzó el pasado 26 de febrero, cuando el diario *El Espectador*, también de Bogotá, publicó en su *magazine* dominical un capítulo que García Márquez le había anunciado en exclusiva con anterioridad. Simultáneamente, *El Tiempo* recogió el mismo día una síntesis del libro, sin autorización de su autor, con comentarios del director de cine colombiano Alberto Duque, muy amigo de Egidio Márquez, hermano del Nobel.

Esta publicación asombró a los allegados de García Márquez ya que eran pocos los que tenían acceso al libro, entre ellos varios importantes políticos colombianos, la casa editorial Oveja Negra y Egidio, este último causante del embrollo al confiar el libro a su amigo Duque, quien tras leerlo ofreció un comentario sobre el mismo a *El Tiempo*. Posteriormente, *El Espectador* publica una entrevista con García Márquez donde éste deja entrever el atrevimiento del diario por publicar comentarios sobre su libro cuando no había salido aún al mercado.

El escritor siempre ha mantenido diferencias con *El Tiempo*, en tanto que guarda estrecha relación con *El Espectador*, *El Heraldo* (donde inició su carrera como periodista) y *El Mundo*, de Medellín. A pesar de sus diferencias con *El Tiempo*, García Márquez le concedió en exclusiva, ocho días después, su capítulo preferido, titulado «Las dos noches de Miranda Lindsay».

### Editorial y respuesta

El editorial de *El Tiempo* (domingo 19 de marzo) revolvió la espina del escritor y éste arremetió con dureza contra el diario. El matutino asegura que el libro tiene «un fondo político» y que «se trata de un desgarrador documento sobre Simón Bolívar». Agrega que es «arriesgada la empresa de analizarlo o referirse a él con espíritu crítico», al recordar «la hermosura de las imágenes» descritas por «Gabo». Dice más adelante el editorial, sin embargo, que García Márquez, «con

## Polémica por un Libertador que se parecía a Fidel Castro

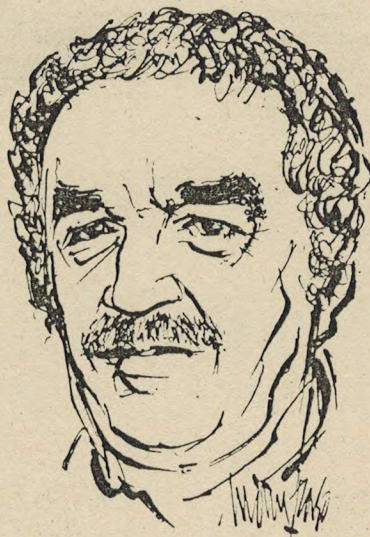
Agria disputa entre *El Tiempo* y García Márquez

Bogotá. Mauricio Hernández

Los asiduos lectores de Prensa en Colombia ya están habituados a las pullas que se lanzan Gabriel García Márquez y el diario *El Tiempo*, de Bogotá. Pero estas diferencias entre el Nobel y el periódico se han incrementado a raíz del último libro, *El general en su laberinto*, donde, de acuerdo con el matutino, el novelista expone su posición política y pretende desde La Habana «buscar semejanzas imposibles entre Fidel Castro y Bolívar».

sutileza y habilidad, va destacando la personalidad dictatorial de Bolívar y su sangre mulata, así como su talante terrígena para crear una impalpable comparación con la de Fidel Castro. También se encuentran descripciones de episodios que destacan las facetas de Bolívar para mostrarlo como profundo enemigo de los Estados Unidos».

bre lo que sea o en contra de quien sea, sin medir las consecuencias ni pensar en los da-



Gabriel García Márquez

Parece que estas frases ofuscaron al escritor, quien posteriormente calificó al diario como «un periódico demente, protegido por una impunidad descomunal y muy pocos se atreven a contestarle por temor a su inmenso poder». Estas frases ya habían sido pronunciadas por García Márquez anteriormente, así como las alusiones, por parte de *El Tiempo*, en relación con la inclinación marxista del Nobel y su gran amistad con el dictador Fidel Castro.

La respuesta del escritor fue publicada en la revista mexicana *Proceso*, donde indica que *El Tiempo* dice lo que le da la gana, so-



Simón Bolívar

ños políticos, sociales o personales que pueda causar». García Márquez agregó que las frases dichas por Simón Bolívar en los diálogos de su novela «son literales de sus cartas, así como muchas otras que andan sin comillas a lo largo del texto». En este sentido, afirmó que ni una sola de las frases citadas es de otro autor, «las muy pocas son más bien ornamentales y no alteran para nada el pensamiento de Bolívar».

Más adelante dijo que «los argumentos y los métodos de la Prensa oficialista son todavía los mismos que la Prensa santanderista utilizaba contra Bolívar; es la misma prepotencia provinciana, el mismo espíritu retardatario... la misma intolerancia confesional».

García Márquez aseguró que sus lectores están encontrando muchos errores «pero no de carácter histórico, sino anacronismos y contradicciones que no alteran el espíritu del libro y que se les pasaron a mis amigos y asesores». «Yo los leo —continuó— con una enorme gratitud y me propongo ir incorporando esas correcciones en las ediciones sucesivas, pues al final, gracias a mis acuciosos lectores, terminaremos haciendo entre todos un libro perfecto».

La respuesta a las últimas declaraciones del autor de *El general en su laberinto* fueron publicadas en la página editorial de *El Tiempo* del pasado martes 5 de abril, titulado «La rabieta del Nobel». El periódico dedica una pequeña columna al tema, donde dice, entre otras cosas, que «Gabo» se puso «bravo con Bogotá, ciudad en la que siempre se ha sentido como forastero. En cambio, en La Habana, buscando semejanzas imposibles entre Castro y Bolívar, está en su salsa». Dice también el editorial que «al que se atreva a decirle que le quedó mal puesta una coma lo manda a las tinieblas exteriores. Lo anonada con iracundia jupiterina. Eso le pasa por ser tan amigo de Castro y por haberse habituado a vivir en Cuba, donde a quien se permite disentir del dictador lo envían al sitio donde abunda lo que iba a comer el coronel al que no le mandaban su pensión».

# García Márquez celebra 61 años con edición millonaria

*Se trata de un volumen histórico sobre Simón Bolívar*

**E**l libro "El general en su laberinto" del colombiano Gabriel García Márquez, premio Nobel de Literatura de 1982, que será lanzado el lunes en Bogotá, "reavivará una polémica entre caraqueños y granadinos (bogotanos)", pronosticó el crítico literario Alberto Duque López.

En un extenso comentario publicado en el diario El Tiempo de Bogotá, Duque López reveló que, gracias a la complicidad de un amigo venezolano, pudo leer el manuscrito de la obra de García Márquez, que consta de aproximadamente de 300 páginas.

"El general en su laberinto", que relata la vida de Simón Bolívar, será puesto en venta en Bogotá en estos días, cuando el autor de "Cien años de Soledad" cumplirá 61 años, ocasión que aprovechará la editorial colombiana Oveja Negra para lanzar al mercado un millón de ejemplares del libro que García Márquez no desea que se clasifique como novela.

"El general en su laberinto", según Duque López, es "un libro tierno, crudo, polémico, desolador y triste, escrito con ternura". "Es un documento crudo sobre el ocaso del héroe (Simón Bolívar), sometido a un cuerpo disminuido y enfermo que lloraba dormido y sonaba obsesivamente con (Francisco de Paula) Santander".

Duque López advirtió que "la novela histórica destruye leyendas románticas y seguramente reavivará la polémica de siempre entre caraqueños y granadinos, entre santanderistas y bolívarianos". El comentario de Duque López, es el segundo que se publica en Colombia.

## Critica presidencial

El ex presidente liberal Alfonso López Mi-



El lanzamiento del último libro de Gabriel García Márquez, coincidirá con su cumpleaños, número 61.

chelsen (1974-1978), en carta enviada a García Márquez a mediados de febrero, confesó que "devoró" el manuscrito por su "versatilidad increíble".

El libro es delgado. En la portada, sobre un fondo amarillo, tiene una hamaca y debajo de ella las botas militares del general Simón Bolívar, "libertador" de Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela.

"La aparición de la obra pondrá fin a largas semanas de insomnio frente a la computadora,

con pilas de libros a un lado, tarjetas con apuntes al otro y el teléfono llamando a Caracas, Bogotá, Cartagena, Barranquilla, Barcelona, París y otras ciudades, donde sus cómplices le iban buscando todos los datos", escribió Duque López.

"El laberinto", como se menciona desde ya la novela, entrará a las librerías colombianas el lunes 13 de marzo, una semana después de su lanzamiento oficial, que cubrirá no sólo Colombia, sino Bolivia, Puerto Rico, Perú, Ecuador, Panamá, República Dominicana, Venezuela y algunas ciudades de los Estados Unidos, donde predomina el español.

Un edificio que resalta  
la historia de Madrid  
entre Felipe II y Godoy

En el verano de los próximos años  
libros de la historia de la ciudad  
de Madrid, como el de Felipe II  
y Godoy, se han convertido en un  
best-seller. El libro de Felipe II  
y Godoy, que se publicó en 1978,  
fue el primero de una serie de libros  
que se publican sobre la historia  
de Madrid. El libro de Felipe II  
y Godoy, que se publicó en 1978,  
fue el primero de una serie de libros  
que se publican sobre la historia  
de Madrid.

Das „Colegio Verde de Villa de Leyva“ - In Kolumbiens Provinz wurde die erste Grüne Hochschule Lateinamerikas eingerichtet

## Für die Indios ein Himmelsgeschenk

Von  
Dagmar Kusche

Knapp drei Autostunden von Bogotá, der Hauptstadt Kolumbiens, entfernt, steht die erste „Grüne Hochschule“ Lateinamerikas: das Colegio Verde de Villa de Leyva. Vor knapp zwei Jahren hat es unter dem Motto „Global denken - lokal handeln“ seine Pforten geöffnet. Sein Ziel: eine neue Epoche des Umweltbewusstseins einzuleiten und eine neue Beziehung zwischen Mensch und Umwelt zu schaffen.

Margarita de Botero, Präsidentin und Direktorin des Colegio Verde, hat, bevor sie in die Provinz, nach Villa de Leyva, ging, vier Jahre lang das staatliche kolumbianische Institut zur Erhaltung der Naturschätze unter Staatspräsident Belisario Betancur geleitet, eine gute Voraussetzung für ihre jetzige Aufgabe. Die Gründung des Colegio versteht sie als „Projekt für Bildung und Erziehung im Bereich des Umweltschutzes und zur Herausbildung eines neuen Umweltbewusstseins“.

Seit ihrer Eröffnung wird an der Hochschule in Leyva über natürliche Ressourcen und Ökologie diskutiert, aber auch über Themen aus Politik, Wirtschaft, Kultur und Geschichte. „Was wir in Lateinamerika brauchen“, erklärt Margarita de Botero lebhaft, „ist ein Bewußtsein für

den Wert unserer Naturschätze, und dieses Bewußtsein läßt sich nur durch Erziehung, Bildung, Mobilisierung und Organisation erreichen.“

Deshalb muß zunächst ins allgemeine Bewußtsein gelangen, daß die Umweltproblematik nicht lokal, regional oder national zu lösen ist, sondern ein weltweites Problem darstellt und in internationalen Diskussionen mit Experten und Wissenschaftlern angegangen werden muß. Was aber nicht heißen darf, daß über dem globalen Denken das lokale Handeln vergessen werden dürfte.

Noch ist der Kreis der Lateinamerikaner, die sich der Umweltproblematik wirklich bewußt sind, relativ klein. Noch ist Ökologie kein in der Öffentlichkeit diskutiertes Thema. Dennoch meint Margarita de Botero, inzwischen „eine Tendenz zum Umweltbewußtsein in der Bevölkerung Kolumbiens“ ausmachen zu können.

Erste Wirkungen des Colegio Verdes? Wahrscheinlich, ja. Denn bevor es gegründet wurde, hatten die Bewohner Lateinamerikas keine Möglichkeit zur Partizipation oder Aktion im Bereich der Ökologie. Margarita de Botero gerät in Eiler-

„Ökologie“, doziert sie, „bedeutet die Partizipation an Entscheidungen, die Einflußnahme auf Entwicklungsmodelle unserer Regierungen, damit sie die Umweltfrage genügend berücksichtigen.“ In dieser Partizipation sieht sie die große Chance des Colegio Verde, „ein Zentrum der Auseinandersetzung aller lateinamerikanischen Länder um die Umweltproblematik zu werden und eine neue Schule des Umweltgedankens zu begründen“.

Jean Guibbert, Umweltspezialist der Vereinten Nationen, und Bernd Hartnagel, Leiter der Friedrich-Ebert-Stiftung in Bogotá, sowie Wissenschaftler aus Chile und Brasilien, viele Einwohner von Villa de Leyva und immer mehr indiansche Bauern der Region Boyacá tragen die Arbeit des Colegio mit. An seinem Aufbau und seiner Förderung sind außer drei kolumbianischen Trägern, der Europäischen Gemeinschaft und der Friedrich-Ebert-Stiftung auch die Italienische Regierung, Kanadas Agentur für Entwicklung und drei weitere internationale Vereinigungen beteiligt.

Besonders engagiert hat sich Juan Carlos der vor Jahren als erster Student den Aufbaustudiengang Umweltechnologie

in Bogotá absolvierte. Der Mitarbeiter von Margarita de Botero erläutert das Konzept der „Grünen Hochschule“ in dem es nicht darum geht, „Zertifikate oder Titel wie an einer Hochschule im traditionellen Sinne zu verteilen“. Das Colegio Verde versteht sich vielmehr als „Ort der Begegnung zwischen Professoren und Studenten, Lehrern und Schülern, Experten und Laien, Bauern und Führungskräften aus Ministerien“. Jeder, der mehr über Umwelt und Umweltschutz erfahren und tatkräftig in diesem Bereich mitarbeiten will, findet hier „ein

Bildungs- und Informationszentrum, in dem jeder Bauer und jeder interessierte Bürger jederzeit Auskünfte über Technologie, über das Säen und Ernten, über Bodenerosion und natürliche Ressourcen erhalten kann“.

Botero, „große Trockenheit und ein überbeanspruchter Boden machen insbesondere den indianschen Kleinbauern in den bergigen Regionen um Villa de Leyva zu schaffen. Der Ertrag ihrer kleinen Landparzellen reicht bei den herkömmlichen Methoden der Bodenbestellung oft nicht zum Leben aus. Immer mehr Bauern finden deshalb den Weg in

die Hochschule von Leyva, holen sich Rat, wie sie dem kargen Boden bessere Erträge abgewinnen können. Mit ihrer traditionellen Tracht - der schwarzen „rananda“, einer Art Wollponcho, dem hellen Wollhemd darunter, einem großen Filzhut auf dem Kopf und „alpargates“, flachen Mokassins, an den Füßen - fallen sie ins Auge.

Die städtischen Regionen Kolumbiens stehen vor anderen Problemen. Die rücksichtslose Plünderung der Regenwälder wird dort in naher Zukunft dramatische Konsequenzen für Menschen, Tiere, Pflanzenwelt und Erdklima haben. Dennoch ist es, wie Jean Guibbert ausführt, „noch nicht zu spät, sich zu engagieren und vom Colegio Verde aus gegen die systematische Zerstörung unserer Umwelt hierzulande wie auch weltweit anzugehen“.

Das Colegio Verde befindet sich nicht nur deshalb in Villa de Leyva, weil in dieser Region ein Schnittpunkt ungelöster Umweltprobleme zu sein scheint, sondern auch, weil das pittoreske Kolo-

niastädtchen - bis 1812 war es Hauptstadt der Vereinigten Provinzen Neugranadas - historisch interessant und wegen seines angenehmen Klimas bei Politikern und Touristen beliebt ist. Eines der Ziele der „Grünen Hochschule“ ist es deshalb auch, im Bereich Kultur und Wissenschaft zu arbeiten, und zwar über die nationalen Grenzen Kolumbiens hinaus.

In den Monaten Juli und August jedes Jahres verwandelt sich das Colegio Verde für vier Wochen in eine internationale Akademie, zu deren Veranstaltungen Experten und Dozenten aus aller Welt eingeladen werden. Mensch und Umwelt, Umwelt und Lebensqualität oder Gemeinde und Umwelt waren (und sind) zentrale Themen dieser Sommerakademien.

Ihre Ergebnisse sollen jedoch nicht unvermittelt als „wissenschaftliche Resultate“ stehen bleiben, sondern in die tägliche Arbeit des Colegio Verde einfließen. Deshalb beschäftigen sich die Sommerakademien nicht nur mit Umweltthemen, sondern auch mit Fragen der Lebensqualität, der Menschenrechte und der Erziehung, der Gemeindarbeit sowie gesellschaftlicher Bewegungen. Auf langere Sicht, so hofft Margarita de Botero zurecht, wird die Bevölkerung ein „Auge“ für die Umwelt und ihre Gefährdung bekommen. Dann wird die Menschheit bereit sein, die kollektive Verantwortung für ihre Umwelt zu tragen.

# Welle der Gewalt in Kolumbien

Von Willi Germund

Rund 180 000 Soldaten und Polizisten hatte Kolumbiens Regierung in allen großen Städten aufgeboten. So sehr fürchtete Präsident Barco, daß die Beerdigung von José Antequera, dem 34jährigen Führungsmitglied der „Union Patriótica“, des legalen politischen Arms der Guerillabewegung Farc, in Unruhen umschlagen könnte. Der ein Kilometer lange Weg zum Friedhof, den die 4000 Teilnehmer des Trauerzugs zurücklegten, war ebenfalls von einem dichten Spalier von Polizisten und Soldaten gesäumt. Antequera wurde neben zwei Parteigenossen beerdigt, die nur eine Woche vor ihm ermordet worden waren.

Der 34jährige ehemalige Präsident der kommunistischen Jugendorganisation fiel einem 22jährigen „Sicario“, einem angeheuertem Killer, auf dem internationalen Flughafen von Bogotá zum Opfer. Der 38jährige Politiker Samper Pizano, Mitglied der regierenden Liberalen Partei, erlitt bei dem Attentat lebensgefährliche Verletzungen. Er gilt als möglicher Präsidentschaftskandidat seiner Partei für die nächsten Wahlen. Die Beerdigung war aus Protest um einen Tag verschoben worden, weil Präsident Barco am Montag, an dem Antequeras Partei gleichzeitig einen „nationalen Protesttag“ abhalten wollte, alle Demonstrationen verboten hatte.

Zur Begründung verwiesen Regierungsmitglieder auf das Jahr 1948. Damals startete der Mord an einem linksgerichteten Politiker einen zehnjährigen Krieg, die sogenannte „Violencia“ – Gewalt. Auch am Wochenanfang beschworen Politiker wieder die Gefahr eines neuen Bürgerkriegs. In einer gemeinsamen Erklärung sprachen die „Kommunistische Partei“, die „UP“ und die regierende Liberale Partei gar von einem existierenden „systematischen Plan“, mit dem linksgerichtete Politiker „ausgeschaltet“ werden sollten.

Sie vermuten, daß mit dem Mord der laufende Dialog zwischen der kolumbianischen Regierung und Guerillagruppen, der in Mexiko stattfindet, torpediert werden soll. Die „Farc“-Gruppierung, die eng mit der UP liiert ist, suspendierte ihre Teilnahme nach dem Tod Antequeras. Zur Zeit sitzt nur noch die „M 19“-Bewegung am Verhandlungstisch.

Laut der „UP“ sind in den letzten beiden Jahren 900 Mitglieder der Organisation umgebracht worden. Niedrigere Schätzungen belaufen sich immerhin auch auf 750 Tote. Im letzten Jahr, so offizielle Angaben, fanden in Kolumbien 18 000 Menschen einen gewaltsamen Tod. „Mord“, so ein nordamerikanischer Diplomat in der Hauptstadt Bogotá, „ist die häufigste Todesursache von männlichen Erwachsenen in Kolumbien.“ Die Gewalt habe längst das Ausmaß der „Violencia“ der fünfziger Jahre angenommen, fügt der Vertreter einer Menschenrechtsorganisation hinzu.

Ein Großteil dieser Gewalttaten geht auf das Konto von Kriminellen. Aber oft verschwimmt die Grenze zum politischen Mord. Der 22jährige Mörder von Antequera war in Medellín angeheuert worden. Dort unterhält das „Drogenkartell von Medellín“ eine regelrechte Schule für „Sicarios“, jugendliche Pistoleros, die gegen ein Kopfgeld von 10 US-Dollar an aufwärts jeden Auftrag übernehmen.

Die Herkunft des Täters stärkt die Vermutung, daß Antequera einem Racheakt der Drogenmafia zum Opfer fiel. Vor einer Woche war ein Diamantenhändler zusammen mit seinen 16 Leibwächtern ermordet worden, dem enge Verbindungen zur Mafia nachgesagt wurden. Er soll unter anderem eine „Sicario“-Schule geleitet haben, in der laut einem Bericht in einer Sondereinheit der kolumbianischen Polizei Briten und Deutsche als Ausbilder tätig sind.

LA PRENSA  
72.04.89

*Colombia no tiene más alternativa que el diálogo*

# La última entrevista de Afranio Parra

*Poco antes de morir, mientras se encontraba en la ciudad de Cali realizando trabajos con las milicias del M-19 en la periferia de esa ciudad,*

*Afranio Parra ofreció una entrevista al corresponsal de LA PRENSA. Habló sobre las perspectivas del diálogo con el gobierno, del papel de la CNG en este proceso, de los grupos paramilitares y un poco sobre su vida.*

**Por Servio Angel Castillo  
Corresponsal en Cali**

"Esas lomas son como un león dormido", dijo Afranio Parra mirando los filos de las montañas sobre las cuales está edificado el barrio Siloé, invadidos por casas de bahareque y paredes de

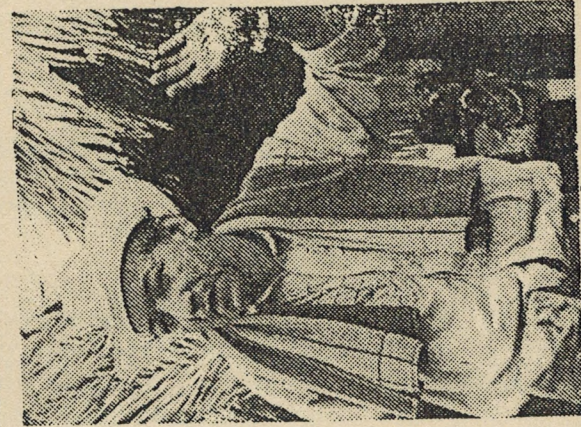
cartón, desde una fuente de soda en el sector de Inbanaco, en la ciudad de Cali.

Recogió de la mesa en la que respondió a esta entrevista algunos papeles sueltos, un libro de Ernesto Cardenal, otro sobre Simón Bolívar y dio la orden a sus dos acompañantes: "Nos vamos, tenemos el tiempo medido".

Paró un taxi de servicio público, se sentó atrás en medio de los acompañantes. El carro avanzó y se perdió entre el ruido y las luces de la calle quinta, a las 10:30 de la noche.

Afranio Parra Guzmán, fundador del M-19, miembro del comando superior y sexto hombre en jerarquía de esa organización, durante más de media hora había hablado sobre la situación político-social del país, su proyecto miliciano y la lucha por la democracia y la pacificación del país.

**Página 12**



**Afranio Parra, dirigente del M-19 asesinado.**

## Zeugen des Glaubens

### Deutsche Schwestern vom Armen Kinde Jesus 50 Jahre in Kolumbien

Anfang 1937 findet eine Generalversammlung der Schwestern vom Armen Kinde Jesus statt. Was soll aus unseren Schulen werden? Niemand weiß eine Antwort. Einige ihrer größten Schulen wie in Düsseldorf und Köln, sind schon in Staatshände übergegangen. Das sogenannte Dritte Reich ist sich seiner Alleinherrschaft voll bewußt und geht in unvorstellbarer Weise gegen die Ordensschwestern vor. In die Ratlosigkeit der Schwestern trifft ein Brief ein: eine Anfrage, eine Bitte um einige Schwestern als Hilfe für eine Schule in Bogotá. Die Versammlung bestimmt sogleich vier Schwestern nach Kolumbien zu entsenden. Ohne Sprachkenntnisse, ohne eigenes Kloster, ohne jede geldliche Hilfe (Devisenausfuhr war untersagt), nur im tiefen Glauben, brechen sie auf.

Am 19. März 1937 betreten sie kolumbianischen Boden, sie finden zunächst Unterkunft bei den deutschen Franziskanern. Im Januar 1938 kommen 2 weitere Schwestern nach. Der reguläre Schuldienst konnte nun begonnen werden.

Die materielle Notlage der Schwestern bringt es mit sich, daß die neugegründete Schule zunächst nicht die armen Kinder der Stadt aufnehmen kann, da eine gewisse Pension erhoben werden mußte, um Miete, Gehälter, Lebensmittel und vieles andere zahlen zu können. Doch die große Zahl der armen Kinder und das Charisma der Leiterin dieser Schule, Mutter Mechtildis Knopp hat keine Ruhe. Im Generalmutterhaus stößt sie mit ihrer Not auf volles Verständnis, und so werden im August 1938 noch drei weitere Schwestern nach Kolumbien entsandt.

Das erste Schuljahr des "Colegio Santa Clara" in Bogotá schließt mit einem Überschuß von 25 Centavos ab. Auch durch den Krankenpflagedienst finanzieren sie ihren Lebensunterhalt. Für eine Spritze erhalten sie 10 Centavos. Die Salesianer helfen mit Brotspenden, so daß die Schwestern das Notwendigste haben.

Die Arbeit der Schwestern trägt ihre ersten Früchte. Mutter Mechtildis eröffnet in Bogotá das "Instituto Clara Fey", eine Schule für die ländliche Bevölkerung, deren Kinder nun, ohne Schulgeld zu entrichten, die Schule besuchen können. 1958 nimmt das "Institut Cor Jesu" im armen Stadtteil Belén im Süden von Bogotá seine Arbeit auf. Das "Instituto Andreas Fey", das ebenfalls im Dienst der sozial Schwachen steht, kann 1965 eingeweiht werden. Mitten unter den Hütten kinderreicher Armenfamilien in Bogotá werden mehrere Zentren / Schulen für die Alfabetisierung von Erwachsenen und Kindern eingeweiht. In Monteredondo beginnt 1972 der Unterricht in den Elementarklassen für die Kinder der Landbevölkerung.

Nicht nur durch den bewundernswerten, mutigen Einsatz dieser Schwestern war dies alles möglich, sondern auch durch private Hilfen aus Deutschland.



LA PRENSA  
72.04.89

*Colombia no tiene más alternativa que el diálogo*

## La última entrevista de Afranio Parra

*Poco antes de morir, mientras se encontraba en la ciudad de Cali realizando trabajos con las milicias del M-19 en la periferia de esa ciudad,*

*Afranio Parra ofreció una entrevista al corresponsal de LA PRENSA. Habló sobre las perspectivas del diálogo con el gobierno, del papel de la CNG en este proceso, de los grupos paramilitares y un poco sobre su vida.*

**Por Servio Angel Castillo  
Corresponsal en Cali**

"Esas lomas son como un león dormido", dijo Afranio Parra mirando los filos de las montañas sobre las cuales está edificado el barrio Siloé, invadidos por casas de bahareque y paredes de

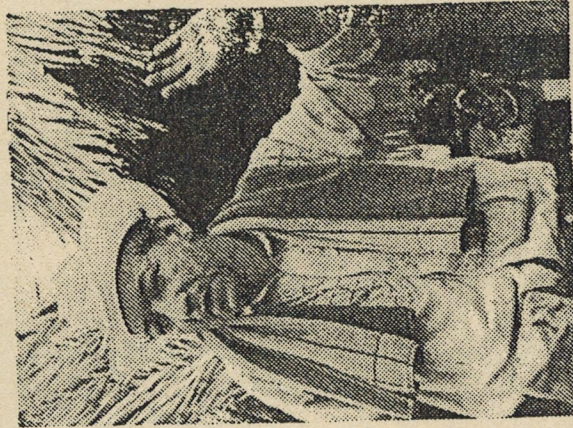
cartón, desde una fuente de soda en el sector de Inbanaco, en la ciudad de Cali.

Recogió de la mesa en la que respondió a esta entrevista algunos papeles sueltos, un libro de Ernesto Cardenal, otro sobre Simón Bolívar y dio la orden a sus dos acompañantes: "Nos vamos, tenemos el tiempo medido".

Paró un taxi de servicio público, se sentó atrás en medio de los acompañantes. El carro avanzó y se perdió entre el ruido y las luces de la calle quinta, a las 10:30 de la noche.

Afranio Parra Guzmán, fundador del M-19, miembro del comando superior y sexto hombre en jerarquía de esa organización, durante más de media hora había hablado sobre la situación político-social del país, su proyecto militario y la lucha por la democracia y la pacificación del país.

**Página 12**



**Afranio Parra, dirigente del M-19 asesinado.**

## Flucht vor Vulkan in Kolumbien

BOGOTA (rtr). Aus Angst vor einem Vulkanausbruch haben zahlreiche Einwohner einer Region in Südkolumbien begonnen, ihre Häuser zu verlassen. Der unabhängige Rundfunksender Radio Caracol berichtete, die Einwohner flüchteten mit ihrer gesamten beweglichen Habe, nachdem in dem Krater des Vulkans Galeras in der Provinz Narino flüssige Lava aufgetaucht sei. Zahlen nannte der Sender nicht. Nur rund 20 Kilometer vom Vulkan entfernt befindet sich die Provinzhauptstadt Pasto mit mehr als 200 000 Einwohnern. Wissenschaftler beobachten den Berg rund um die Uhr. 1985 waren in dem südamerikanischen Land beim Ausbruch des Vulkans Nevado del Ruiz in der zentralkolumbianischen Provinz Tolima rund 23 000 Menschen ums Leben gekommen. Die Stadt Armero wurde bei dieser größten Naturkatastrophe des Landes verschüttet.

57 15.04.89

# Vor 400 Jahren kam die Kartoffel nach Europa

### Von den Inkas im Gefrierverfahren konserviert – In Preußen bewachte das Militär die Äcker

**Vor 400 Jahren kam die Kartoffel nach Deutschland. Sie war zunächst Zierpflanze in fürstlichen Lustgärten, bevor sie in Zeiten der Kriege und des Hungers als Volksnahrungsmittel entdeckt wurde. Heute ist sie von den Speisezetteln kaum mehr wegzudenken.**

Im Jahre 1588 pflanzte der wohl bedeutendste Botaniker seiner Zeit, Carolus Clusius (1526 bis 1609), die von den Spaniern aus Südamerika mitgebrachte Knolle im Botanischen Garten in Frankfurt am Main ein. Das Interesse galt weniger der braunen Knolle als der Farbenpracht ihrer weißen, rosafarbenen oder violetten Blüten. Die spanischen Eroberer hatten die Kartoffel in Südamerika bei der Suche nach dem sagenhaften Goldland „El Dorado“ im Jahre 1537 im Andendort Sorocota entdeckt. Sie beschriebene die bislang unbekannte Frucht als „mehlige Wurzel von gutem Ge-

schmack, ein den Indianern willkommenes Geschenk, sogar für Spanien ein erlesenes Gericht“.

Die spanischen Karavellen, die den Schiffsverkehr mit dem neuen Kontinent betrieben, bunkerten für ihre Rückfahrt Kartoffeln als Proviant, deren Vitamin-C-Gehalt den Skorbut bei den Seefahrern eindämmte. Für die Seefahrt begann man schon bald um Sevilla, den damals wichtigsten spanischen Amerikahafen, Kartoffeln anzubauen. Ein schriftlicher Hinweis auf die Kartoffel stammt aus einem spanischen Krankenhaus. Die Rechnungsbücher des Hospitals de la Sangre in Sevilla vermerken für das letzte Quartal 1573 regelmäßige Kartoffellieferungen.

Die Inkas in Peru, die als erste um 200 vor Christus Kartoffeln anbauen, verwendeten die Knolle auf vielseitige Art. Sie legten rohe Kartoffelscheiben auf Knochenbrüche, rieben sich gegen Kopfschmerzen die

Stirn damit ein, trugen sie mit sich herum, um Rheumatismus vorzubeugen, und aßen sie zusammen mit anderen Nahrungsmitteln, um Verdauungsstörungen zu verhindern. Sie wußten sogar, wie sie sie unbegrenzt haltbar machen könnten. Sie brachten die Kartoffeln in den Anden auf 4300 Meter Höhe, wo sie nachts gefroren und ihnen tagüber durch die Sonne Wasser entzogen wurde. Das dauerte so lange, bis die Knollen vollkommen ausgetrocknet waren – das erste im Gefrierverfahren konservierte Nahrungsmittel der Welt.

In Europa stieß die Kartoffel zunächst auf großes Mißtrauen. Da sie in der Bibel nicht erwähnt wird, nannte man sie „Teufelsfrucht“. Sie sei giftig und rufe Lepra und Ausschlag hervor. Kirchenfürsten werten gegen sie, Ärzte warnten vor ihrem Verzehr. „Nicht einmal Hunde wollen sie fressen“, hieß es. Der Preußenkönig Friedrich der Große

chen Leute ersetzte. In Not- und Kriegszeiten haben die Kartoffeln die Menschen sattgemacht, aber ihre Eigenschaft als Massennahrungsmittel brachte sie auch in Mißkredit. Mit dem Wirtschaftswunder nach dem Zweiten Weltkrieg sank ihr Ansehen und ihr Anteil an der Ernährung, obwohl sie in vielfach verarbeiteter Form angeboten werden – als Klöße, Puffer und Salat, als Püreepulver, Chips oder Pommes Frites.

Inzwischen sind Wissenschaftler dabei, eine Superkartoffel zu züchten. Ihr Ziel ist eine schnellwachsende Sorte für die tropischen Wälder, wo sie für Millionen zu einer neuen, wichtigen Nahrungsquelle werden könnte. Sie haben es erreicht, daß die neue Kartoffel in 60 Tagen zu einer eßbaren Frucht heranwächst, im Gegensatz zu den herkömmlichen Frühkartoffeln, die 90 bis 100, und den späten Sorten, die gar 135 bis 150 Tage brauchen. Die bescheidene Knolle aus Peru wird vielleicht dazu beitragen, den Hunger auf der Welt zu besiegen.

(aus FAZ)

Wetterführung:

4. Quartal 1988

PRIMER PLANO

Ya no solo se ordena ¡manos arriba!

# Los asaltos bancarios: una 'industria' en alza

Las cifras de atracos son dramáticas: en lo que va del '88, 126 bancos han sido asaltados y de sus cajas fuertes han desaparecido cerca de 700 millones de pesos. Este es el año con más atracos en toda la historia de el país.

## Primero el campo

Hace dos semanas un aviso de prensa llamaba la atención sobre un hecho que se volvió costumbre: los asaltos a la Caja Agraria.

El aviso, dramático, convocaba a la reflexión sobre esta cotidianidad que ha costado millones de pesos y, sobre todo, que despoja a regiones enteras del único servicio bancario campesino. La Caja Agraria es, en efecto, la única entidad financiera en 410 municipios del país.

La publicidad, en este caso, no exagera. En lo que va de este año, los atracos (muchas veces con daños a las edificaciones) han sido 26. De ellos, los asaltantes se llevaron 154 millones 688 mil 25 pesos.

La cifra, comparada con la del año pasado, es alta. En 1987, hubo 21 atracos contra la Caja Agraria con 76 millones 317 mil pesos que pasaron, en un alto porcentaje, a las arcas de la guerrilla.

Aunque algunos asaltos a sucursales de la entidad han sido atribuidos sistemáticamente a movimientos guerrilleros, los delincuentes comunes también han pescado en este río revuelto. En un reciente y espectacular hecho, una avioneta banco de la Caja fue robada en

## LOS DIEZ MAS AFECTADOS ESTE AÑO HASTA SEPTIEMBRE 15

ENTIDAD	NUMERO DE ASALTOS EN 1988	VALOR
CAJA AGRARIA	12	154.688.025
BANCO CAFETERO	5	75.230.000
BANCO DE OCCIDENTE	5	61.300.000
BANCO DE LOS TRABAJADORES	2	39.166.197
BANCO DE BOGOTA	6	38.585.616
BANCO SANTANDER	2	36.972.640
COMAVI	6	29.400.000
BANCOQUICA	5	23.584.000
BANCO INDUSTRIAL COLOMBIANO	3	22.480.734
BANCO DE COLOMBIA	6	17.522.000

FUENTE: CENTRO DE INVESTIGACIONES CRIMINOLOGICAS - POLICIAL.



GRAFICO: DAIRO ALARCON

Necoci, en Urabá, cuando transportaba 25 millones de pesos. La insistencia de los autores por identificarse como miembros del EPL, hace que los investigadores piensen que fueron delincuentes comunes y normales.

Pero no hay duda que es la guerrilla la que más atraca oficinas de la Caja Agraria. No hay toma de pueblo que no incluya el saqueo a las sucursales de esta entidad. Trece de los 26 asaltos de este año se han presentado en Antioquia, donde operan frentes de todos los movimientos armados.

El principal afectado, según Carlos Villamil Chaux, gerente general de la Caja Agraria, no es la entidad. "El que termina pagando el pato es el campesino. Se le tienen que recortar los créditos, se le demora la plata y la oficina deja de prestar servicios mientras se reconstruye".

# „König der Anden“ in Gefahr

In Kolumbien ist der Kondor vom Aussterben bedroht

BOGOTA (dpa) – Majestätisch kreisen nur noch wenige überlebende Kondore über der Andenkette in Kolumbien. Lediglich zwischen 65 und 70 dieser großen Vögel mit schwarzem Gefieder und dem typisch nackten Hals überleben nach Angaben des Präsidenten der zuständigen Naturschutzorganisation „Profauna“, Roberto Tovar Gaitan, die erbarmungslose Jagd durch die europäische Zivilisation.

Die meisten von ihnen, etwa zwei Dutzend, findet man in der Sierra Nevada de Santa Marta. Sie haben sich in einsame, für Menschen praktisch nicht zugängliche Gebirgshöhen zurückgezogen. Aber selbst hier sind sie nicht mehr sicher. Mit der Besiedlung der Täler kamen auch für die Tiere lebensbedrohliche Gifte in Form von Pflanzenschutz- und Insektenvernichtungsmitteln in die unberührte Natur.

Der „König der Anden“, wie der Kondor auch genannt wird, verfügt über unglaubliche Eigenschaften. Auf der Suche nach Futter fliegt er mühelos pro Tag Strecken

von 120 Kilometern. Er kann auch bis zu 1000 Kilometer zurücklegen, falls nötig. Der Vogel schraubt sich spiralenartig in die Lüfte und erreicht so in etwa sechs Minuten eine Höhe von 1800 Metern. Er steigt aber gelegentlich auf rund 10 000 Meter. Für Naturkundler stellt dies ein Phänomen dar, denn in solchen Höhen überleben normalerweise weder Menschen noch Tiere ohne Sauerstoffzufuhr und Druckausgleich.

Es ist nicht bekannt, daß je ein Jungkondor dabei eine „Bruchlandung“ machte, die aus der halsbrecherischen Höhe sicher tödlich wäre. Als Sicherung fliegt ein erwachsener Kondor direkt unter dem Neuling. Die Embera-Indianer in der Provinz Choco glauben an die Unsterblichkeit des Kondors. Sie sehen in ihm den Wächter des Universums. Tatsächlich scheint er ein langes Leben zu haben. Und sterben sieht man ihn nicht. Wenn die Tiere die letzte Stunde spüren, ziehen sie sich in einsame Höhlen der Kordillere zurück.

SW 27.02.89

Seit 30 Jahren kultiviert Leonore Bockemühl Orchideen: Herzenswärme für graziöses Gewächs

## Exotische Blüenträume als Therapie

Von unserem Redaktionsmitglied Uwe Bogen

Sechs Kinder und tausend Orchideen hat Leonore Bockemühl aus Kemnat großgezogen. Liebe und Zuwendung gab sie allen: auch blühende Exoten, selbst wenn sie aus kahlen Rinden sprießen, bräuchten Herzenswärme. „Orchideen spüren, wenn der Gärtner sie nur lieblos pflegt.“

Am liebsten würde Leonore Bockemühl jeden Morgen alle ihre tausend Orchideen-Kinder einzeln begrüßen.

*Guten Morgen Odontoglossum! Gut geschlafen Phalaenopsis? Siehst du aber wie-*

*der gut aus, liebe Paphiopedilum!*

Ist die Orchidee, Renommierpflanze und Protzgeschenk der 70er Jahre, heute noch etwas Besonderes? Kaum ging der Blütenraum in die Massen-„Produktion“, ist er immer billiger geworden. Jetzt kostet der Porsche nur noch soviel wie eine Ente. Dieser Vorwurf blüht Orchideen-Züchtern oft, doch lassen sie ihn nicht gelten. Neben den massenvermehrten Orchideen aus dem Supermarkt gebe es noch wahre Schätze, Unikate, Raritäten.

Die Vielfalt ist verblüffend: auf der ganzen Welt sind bisher 23 000 verschiedene Naturformen gezählt und 150 000 Hybriden gezüchtet worden. Seltene Exemplare, zum Teil eigens aus Thailand nach Stuttgart geflogen, betören noch bis Sonntag bei der „Internationalen Orchideen-Schau“ auf dem Killesberg. Mit 100 000 Blüten ist diese Ausstellung nach Angaben der Veranstalter die größte dieser Art in Europa.

Mit den Hobbygärtnern kommen die Hobbyfotografen: die bunte Welt der Orchideen bereichert – klick, klick, klick – die Diaschau daheim.

Zart und zerbrechlich wirken die graziösen Gewächse. Sind sie nicht zu sanft, zu weich, um über Heizöfen oder hinter veräucherten Gardinen gesund zu gedeihen? Leonore Bockemühl, seit 30 Jahren nun schon Hobbygärtnerin, weiß, daß Orchideen widerstandsfähiger sind als ihr Ruf, sofern sie nicht alleingelassen werden. „Orchideen brauchen Gesellschaft.“ Ob im Schlafzimmer, Keller oder Bad – überall könnten sie sich wohl fühlen, wenn sie die jeweils richtigen dafür sind. Bei der riesigen Auswahl gebe es Orchideen für alle Räume. Beim Kauf danach fragen!

Machen sich Orchideen-Käufer mitschuldig am Aussterben dieses edlen Wildwuchses in den tropischen Regenwäldern? Orchideen-Fans fliegen um die ganze Welt, pflücken die schönsten und seltensten Exemplare. Leonore Bockemühl warnt denn auch vom Kauf der Wildformen, „wo es so viele Züchtungen gibt“. Doch wie erkennt der Laie die Herkunft? „Gar nicht, aber der Gärtner weiß es.“ Ihre Kleidung ist so bunt, wie die Orchideen. In der Farbe Pink sieht Leonore Bockemühl bestimmt nicht aus wie 62. Junggeblieben ist die Hausfrau und Autorin eines Orchideen-Buches mit der Pflege ihrer exotischen Lieblinge. „Orchideen-Haltung ist Therapie“, sagt die Mutter von sechs Kindern.

Ihr Anti-Streß-Programm blüht. Wenn der Tag recht hektisch war, setzt sich Leonore Bockemühl vor ihre Exoten. Kann Entspannung schöner sein?



**Leonore Bockemühl: Betörende Leidenschaft seit 30 Jahren**

Orchideen betören Nase und Augen: Seit 30 Jahren züchtet und kultiviert die Hausfrau Leonore Bockemühl aus Kemnat die blühenden Exoten, deren Vielfalt verblüfft. Die Hobbygärtnerin hat nun ein Buch über Orchideenpflege geschrieben, das im Juni auf den Markt kommt.

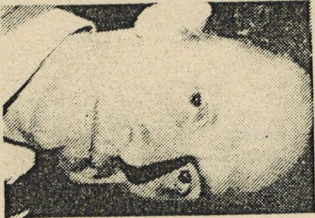
1 03.89

STUTTGARTER NACHRICHTEN

# Kolumbianer entdeckte Impfstoff gegen Malaria

Experten zuversichtlich: Noch ein paar Tests, dann auf den Markt

**BOGOTA (dpa)** – Ein Team junger kolumbianischer Forscher unter Führung des Immunologen Manuel Elkin Patarroyo (Foto) hat in der kolumbianischen Hauptstadt Bogota eine bahnbrechende Entdeckung präsentiert: Den ersten durch Eiweißsynthese gewonnenen Impfstoff gegen Malaria, der mit Erfolg bei Menschen angewendet wurde. Das neue Serum, das von den bedeutendsten wissenschaftlichen Zentren Europas und der USA anerkannt wurde, muß jetzt noch einer Reihe von Tests unterzogen werden, bevor es auf den Markt kommt.



Die Entdeckung ist das Ergebnis mehrjähriger Forschungsarbeit von Patarroyo am Institut für Immunologie am Krankenhaus San Juan de Dios in Bogota. Der Impfstoff besteht aus im Labor synthetisierten Proteinen (Eiweißen), mit denen der Malaria-Parasit der roten Blutkörperchen infiziert und die Krankheit auslöst. Der Körper bildet bei einer Implantation Abwehrstoffe gegen diese Proteine, die verhindern, daß die Krankheit ausbrechen kann, wenn der Malaria-Erreger auftaucht.

Jedes Jahr erkranken weltweit rund 200 Millionen Menschen an Malaria, von denen drei bis fünf Millionen sterben. Die Entdeckung der kolumbianischen Forscher

empfangt ihre wissenschaftlichen Weihen mit ihrer Veröffentlichung in der in London erscheinenden Zeitschrift „Nature“, einem der weltweit renommiertesten wissenschaftlichen Organe. Nach Meinung der Gutachter, die über die Veröffentlichung entschieden, kann die Entdeckung der Kolumbianer für die künftige Entwicklung von Impfstoffen gegen eine Vielzahl von Krankheiten eingesetzt werden.

Patarroyo begann mit seiner Arbeit an dem Impfstoff 1978. Sein Plan war, Parasiten genau zu erforschen, um festzustellen, ob es in ihrer chemischen Struktur irgend etwas gab, das zugleich Abwehrstoffe gegen die von ihnen verursachten Krankheiten hervorriefe.

Im Februar 1983 begannen die Forscher, im kolumbianischen Amazonasgebiet erste Impfversuche an Affen vorzunehmen. Die Resultate waren vielversprechend. Nach vielfältigen Experimenten konnte man Ende 1985 beweisen, daß die als Impfstoff

verwendeten Moleküle nicht nur die Bildung von Abwehrstoffen anregten, sondern die Versuchsaffen tatsächlich gegen Malaria schützten. Die Ergebnisse dieser Forschungen veranlaßten Patarroyo, in Zusammenarbeit mit den kolumbianischen Streitkräften erste Versuche am Menschen vorzunehmen. Unter hundert jungen Soldaten, die sich als Freiwillige zur Verfügung gestellt hatten, wählte Patarroyo 13 Kandidaten im Alter zwischen 18 und 21 Jahren aus, die sich an den Experimenten beteiligten.

Die Ergebnisse der Versuchsreihe schickte Patarroyo an die Zeitschrift „Nature“, die schon seine erfolgreichen Affenversuche publik gemacht hatte. Inzwischen wird der 39-jährige kolumbianische Forscher von vielen Ländern eingeladen, über seine Entdeckungen zu berichten. In nächster Zeit sollen außerdem die Experimente in anderen Ländern mit verschiedenen Parasiten wiederholt werden.

# KOLUMBIEN



Fläche	1 138 914 qkm
Bevölkerung	29,6 Mio Einwohner Durchschnittliche Zuwachsrate 1980–86: 1,9 % Anteil der Stadtbevölkerung: 70,8 %
Staatspräsident	Dr. Virgilio Barco Vargas
Finanzminister	Luis Fernando Alarcón Mantilla

**Bruttoinlandsprodukt**

1987: 39 052 Mio US\$\*

Zuwachsrate 1987: 5,3%\*, 1988: 4,2%\*

Beiträge der Wirtschaftszweige zum BIP 1987:

Landwirtschaft	21,4%
Bergbau	3,8%
Industrie, Bauwirtschaft	25,9%
Strom, Gas, Wasser	1,1%
Transport	9,0%
Handel	12,1%
Sonstige Dienstleistungen	26,7%

BIP pro Kopf der Bevölkerung 1987: 1 319 US\$\*

1987: 24,02%; 1988: 28,1%\*

**Inflationsrate****Außenhandel\*\*, Mio US\$**

	1986	1987*	1988*
Ausfuhr**	5 434	5 252	5 310
Einfuhr (fob)	3 409	3 794	4 400
Saldo	+ 2 025	+ 1 458	+ 909

**Hauptexportprodukte**

Anteile am gesamten Exportwert 1988\*\*:

Kaffee	30,2%
Rohöl und Ölderivate	17,9%
Kohle	6,1%
-Zentralbankgoldkäufe-	(7,8%)

**Gold- und****Devisenreserven**

Ende 1987:	3 484 Mio US\$
Ende 1988:	3 836 Mio US\$*

**Auslandsschuld**

1987: 17 Mrd. US\$\*

**Auslandsschuldendienst**in Relation zum Export  
von Waren und Diensten  
1986: 35%\*  
1987: 41%\***Devisenkurs**

10. Febr. 1989: 345,95/345,95 Pesos = 1,- US\$

**Handel der Bundesrepublik Deutschland mit Kolumbien als Verbrauchs- bzw.**

Herstellungsstand in Mio DM

	1987	1988
Deutsche Ausfuhr	607	606
Deutsche Einfuhr	1 441	1 265
Saldo	- 834	- 659

**Deutsche****Direktinvestitionen**

31. 12. 1986: 212 Mio DM

**\* vorläufig**

\*\* nach Zahlungsbilanz einschl. Zentralbank-Goldkäufe lt. Planungsbehörde

**Mühsamer Weg zu größerer innenpolitischer Sicherheit**

Die langfristige Entwicklungspolitik der liberalen Regierung Barco, die sich vorrangig auf den Aufbau von Armut und Arbeitslosigkeit und die wirtschaftliche Reaktivierung von benachteiligten Regionen sowie auf die ländliche Entwicklung richtet, war ursprünglich auch als innere Befriedungskonzeption erarbeitet worden. Angesichts zunehmender Gewalt seitens der Drogenkartelle und der diversen Guerilla-Gruppierungen hatte der Staatschef Mitte 1988 zusätzliche Lösungsansätze für die Guerilla-Problematik entwickelt, die Gnadenaakte und die Reintegration der Guerilla in das Zivilleben vorsahen. Die Verhandlungen mit einer der Gruppierungen, dem M-19, führten im Januar 1989 zu dem Friedensabkommen von Tolima. Mit Ausnahme der Revolutionsären Streitkräfte Kolumbiens (FARC) zeigten sonstige Splitter-Gruppierungen, die insbesondere Sabotageakte an Bergbau und Ölpipelines vornehmen, noch keine Bereitschaft zur Niederlegung der Waffen.

Im weiteren Sinne dienen aber auch die 1988 von den Konservativen und den zwischenzeitlich geeinten - offiziellen Liberalen und neuen Liberalen ausgearbeiteten Vorschläge zu einer umfassenden Verfassungsreform der inneren Befriedung, da die Reformen grundsätzlich eine demokratische Öffnung des konstitutionellen Rahmens bezwecken. Im Senat ist bereits ein Teil des Reformpaketes verabschiedet worden; bestätigt wurden u. a. die Abschaffung des Verfassungsabsatzes, der die obligate partitische Besetzung von Ministerien und der sonstigen öffentlichen Administration mit Konservativen und Liberalen vorsieht. Der Verfassungsentwurf muß noch den Kongreß passieren und wird dann Gegenstand eines Plebiszits.

**Wirtschaftsentwicklung zufriedenstellend**

Die kolumbianische Planungsbehörde veranschlagt für 1988 ein Wirtschaftswachstum von 4,2% (1987: gut 5%, 1986: rd. 6%). Hinsichtlich der Sektorentwicklung stehen noch keine vollständigen Daten zur Verfügung. Für die verarbeitende Industrie geht die Planungsbehörde von einer realen Produktionszunahme um vorläufig knapp 4% gegenüber 1987 aus. Eine Jahresrate von rd. 6% wurde für den Einzelhandel im September registriert. Die Baulizenzvergabe ist 1988 zurückgegangen; die genehmigten Bauflächen lagen im Oktober v. J. mit 622 000 qm um rd. 18% unterhalb des Standes von Oktober 1987. Der Bergbaubindex für Gold, Rohöl, Gas und Kohle erreichte allerdings im Oktober nach erheblichen Rückgängen in den Vormonaten das Niveau des entsprechenden Monats von 1987. Insbesondere die Rohölförderung hatte im 1. Halbjahr 1988 unter Sabotageakten gelitten; die monatliche Förderquote hat sich aber bis zum Oktober 1988 auf 12,75 Mio Faß gesteigert (Oktober 1987: 12,79 Mio), so daß die Produktion der ersten zehn Monate in Höhe von 109,54 Mio Faß nur etwas unter dem Ergebnis der Vergleichszeit von 1987 lag (115,21 Mio Faß). Bei nur leichter Mengenerhöhung hat sich der Export von Ferronickel infolge eines deutlich verbesserten Absatzpreises um 137% auf vorläufig 180 Mio US-Dollar steigern können. - Die Kaffeeproduktion reduzierte sich im ausgetauenen Kalenderjahr um fast 9% auf rd. 11,8 Mio Sack zu 60 kg. Die Ernte war damit aber immer noch höher als in den Jahren 1985 und 1986. Nach vorläufigen Angaben der Federación Nacional de Cafeteros ist der Kaffee-Export vor 11,28 Mio Sack (1987) auf 9,8 Mio Sack zurückgegangen; davon

wurden 8,3 Mio Sack in die Mitgliedsländer des Internationalen Kaffeeabkommens (ICA) ausgeführt (1987: 10,4 Mio). Die **Lieferungen nach Ländern, die dem ICA nicht angehören**, haben sich **deutlich erhöht**; sie betragen 1,5 Mio Sack nach lediglich 0,88 Mio Sack 1987. Die insgesamt deutlich rückläufige Exportmenge ist jedoch durch die günstigen Absatzpreise für die milden kolumbianischen Sorten kompensiert worden: die Devisenerlöse aus dem Kaffee-Export sind 1988 mit fast 1,5 Mrd. US-Dollar praktisch konstant geblieben. – Die Entwicklung der **Agrarwirtschaft** insgesamt, hat 1988 unter Überschwemmungen und einem Hurrikan gelitten. Die Planungsbehörde geht von einem Anstieg um ca. 3,6 % aus.

Auch 1988 dürfte wieder eine Erhöhung der Inlandsnachfrage zum Tragen kommen sein; diese war 1986 um rd. 3 % und 1987 um gut 4 % angestiegen. Insbesondere dürfte sich die **Investitionstätigkeit** belebt haben, die 1987 rd. 19 % des BIP ausgemacht hatte. Die offiziellen Schätzungen gehen von einer Steigerung um ca. 10 % (privat und öffentlich) aus. Die Liberalisierung der Auslandsinvestitionen im Andenpakt, die von der kolumbianischen Regierung sehr bald übernommen wurde, hatte im übrigen eine sehr positive Wirkung; die Genehmigungen der Planungsbehörde für **Auslandsinvestitionen** haben gegenüber 1987 um 43 % auf vorläufig 190,2 Mio US-Dollar zugenommen.

Mit weiterer Auslandsunterstützung hofft die kolumbianische Regierung, in den nächsten Jahren etwa 4,5 % Wirtschaftswachstum p. a. zu erreichen.

### Wenig Probleme mit Haushalt und Inflation

Die Haushaltslage hat sich etwas besser als erwartet entwickelt. Das **gesamte Budgetdefizit** stellt sich 1988 auf etwa 2,5 % vom Bruttoinlandsprodukt (BIP), während die Regierung zum Jahresanfang noch eine Schätzung von rd. 3 % vom BIP abgegeben hatte. Positiv wirkte sich insbesondere das wertmäßig gute Abschneiden der Kaffee-Exporte aus, das zu höheren Steuereinnahmen als zuletzt veranschlagt führte. Auch konnte die Haushaltslücke des **Kaffeefonds** auf nur noch 0,1 % des BIP nach 0,6 % im Jahr 1987 reduziert werden. Andererseits wurde der Gesamthaushalt dadurch belastet, daß die staatliche Erdölgesellschaft **ECOPETROL** wahrscheinlich mit einem kleinen Haushaltsdefizit abgeschlossen hat, nachdem 1987 ein Überschuß erwirtschaftet worden war. Die übrigen öffentlichen Unternehmen arbeiten in der Regel defizitär. Die Investitionen richteten sich hier auf die Verbesserung der Wasserversorgung, des Nachrichtenwesens, des Transportsystems und gingen außerdem in den Bereich der Agrarwirtschaft.

Für 1989/90 wurde ein **Programm für Investitionen und Verteidigung** vorgelegt, das **Gesamtausgaben** von 5,13 Mrd. US-Dollar vorsieht. Gut 27 % davon entfallen auf den Elektrizitätssektor, zur Komplementierung des bestehenden Energieprogramms, und zwar hinsichtlich der Verbesserung der Infrastruktur sowie des Ausbaus des Elektrizitätsnetzes auf dem Lande. Hinzu kommt die beabsichtigte Kapitalaufstockung von öffentlichen Unternehmen im Energiesektor. Auf generelle Entwicklungsprogramme entfallen 21,5 %. Für die Bereiche Transport und Bergbau sind 11,5 % bzw. 7,2 % vorgesehen. 6,5 % bzw. rd. 5 % entfallen auf die Sektoren Nachrichtenwesen und Agrarwirtschaft. Hinzu kommen die Verbesserung der Wasserversorgung (5 %) sowie die Ausgaben für militärische Ausrüstung (7,1 %). Der Restanteil bezieht sich auf die Förderung der Industrie sowie des Erziehungs- und Gesundheitswesens. Von den Gesamtausgaben entfallen 3,6 Mrd. US-Dollar auf

das **Investitionsprogramm der Zentralregierung**, die hinsichtlich der Auslandsfinanzierung mit weiteren multilateralen Zuwendungen rechnen kann und darüber hinaus auf Neukredit von internationalen Banken hofft. Auch wenn sich 1988 der **Anstieg der Lebenshaltungskosten** etwas beschleunigt hat, bleibt die jährliche Inflationsrate im lateinamerikanischen Vergleich moderat.

### Entwicklung der Inflation

(in %)	1984	1985	1986	1987	1988
(Dez./Dez.)	18,3	22,5	20,9	24,0	28,1

Die **Geldmengenerweiterung** hielt sich in Grenzen: M1 hat sich um rd. 26 % ausgeweitet (1987: 33 %), M2 um 23 % (1987: 28 %). Die Geldpolitik richtete sich insbesondere auf die **Neutralisierung von Liquidität**, die u. a. aus zufließenden Auslandsmitteln herrührte. Die Zentralbank griff dabei auf ihre erfolgreichen Erfahrungen mit Offenmarktoperationen zurück. Auch wenn die Mindestreservesätze im Bankensystem etwas gesenkt wurden, blieb die Kreditpolitik grundsätzlich restriktiv. Die Zentralbank hatte für das 2. Halbjahr 1988 gestaffelte Maximalzinssätze für Aktiv- und Einlagengeschäfte unter 18 Monaten im Finanzsystem eingeführt. Die kolumbianischen Banken haben ihre Kreditvergabe um rd. 25 % erhöht, nachdem diese 1987 noch um 37 % ausgeweitet worden war. – Die Einflüsse aus etwas beschleunigten **Miniabwertungen des kolumbianischen Peso** gegenüber dem US-Dollar (1988: 21,5 %; 1987: rd. 17 %) auf den Geldumlauf dürften im lateinamerikanischen Vergleich weiterhin bescheiden gewesen sein (Verteuerung des US-Dollar gegenüber dem Peso 1988: 27,4 %). Die Regierung will zwecks Aufrechterhaltung der Konkurrenzfähigkeit der kolumbianischen Exportprodukte an dem Prinzip der Miniabwertungen festhalten. Dabei wird nicht nur die Entwicklung des US-Dollar, sondern auch die anderer führender Hartwährungen berücksichtigt.

### Externer Finanzierungsbedarf 1989/90

Bei leichten Leistungsbilanzdefiziten und erhöhten Tilgungsleistungen veranschlagt die kolumbianische Regierung den Auslandsfinanzierungsbedarf (privat und öffentlich) für das laufende und kommende Jahr auf gut 6 Mrd. US-Dollar, um noch eine leichte Erhöhung der internationalen Reserven zu gewährleisten. Neben wahrscheinlich bescheidenen Kapitalzuflüssen aus Auslandsinvestitionen und kurzfristigen Mitteln ist überwiegend die **Aufnahme von langfristigen Kreditmitteln geplant**, die vorrangig zur Finanzierung der öffentlichen Investitionsvorhaben und zur Abdeckung von Fälligkeiten benötigt werden. Rund 3,2 Mrd. US-Dollar sollen überwiegend aus multilateralen und bilateralen offiziellen Finanzierungen, aber auch in Form von Lieferantenkrediten und über die Ausgabe von kolumbianischen Fremdwährungsbonds zustandekommen. Im Rahmen einer Grundsatzvereinbarung mit dem Beratergremium der Gläubigerbanken über Konditionen und Modalitäten



ten eines geplanten Kreditpaketes in Höhe von ca. 1,7 Mrd. US-Dollar, bleibt den Einzelbanken die jeweilige Zusage im ersten Quartal d. J. vorbehalten. Geplant ist, daß von der Gesamtsumme 1,1 Mrd. US-Dollar dem Investitionsprogramm der Regierung sowie 400 Mio US-Dollar der staatlichen Financiera Eléctrica Nacional S.A. (FEN) und jeweils 100 Mio US-Dollar der staatlichen Kohlegesellschaft CARBOCOL und der ECOPETROL zufließen. – Verbunden mit der Grundsatzeinigung hat die kolumbianische Regierung die Gläubigerbanken um den Aufschub der Amortisationszahlungen früherer Kredite im 1. Quartal 1989 bis zum 31.3. d.J. gebeten.

### Reservebestand erhöht

Die Bruttoreserve der kolumbianischen Zentralbank hat sich 1988 um 352 Mio auf rd. 3,84 Mrd. US-Dollar erhöht. Unter Abzug kurzfristiger Passiva ergibt sich eine **Nettoreserve** von rd. **3,8 Mrd. US-Dollar** (1987: 3,45 Mrd. US-Dollar).

Die Verminderung des Handelsbilanzüberschusses und der ansteigende externe Zinsdienst führten trotz weiterer kräftiger Nettoübertragungen aus dem Ausland zu einem Leistungsbilanzdefizit. Die Reservenerhöhung kam infolge eines Überschusses in der Kapitalbilanz zustande, der vorläufig auf eine knappe Milliarde US-Dollar veranschlagt wird. Bei hoher Tilgungsbelastung trugen maßgeblich die Kreditinanspruchnahmen aus multilateralen und bilateralen Quellen sowie die gezogenen internationalen Bankenkredite zum Aktivsaldo bei.

### Leistungsbilanz

(in Mrd. US-Dollar)

	1987*	1988*
Warenexport (fob)	5,25	5,31
davon:		
– Kaffee, Kohle, Nickel, Öl und Ölderivate	3,31	3,07
– Gold	0,38	0,41
Warenimport (fob)	3,79	4,40
<b>Handelsbilanzsaldo</b>	<b>1,46</b>	<b>0,91</b>
<b>Leistungsbilanzsaldo</b>	<b>0,08</b>	<b>– 0,40</b>

\* vorläufig

### Zahlungen nach der Bundesrepublik Deutschland.

Die **Zahlungen** erfolgten sowohl in US-Dollar als auch in D-Mark. Exporte nach Kolumbien werden häufig auf **Akkreditivbasis** abgewickelt. Die Abwicklungsdauer von **Zielinkassi** – **Sichtinkassi** kommen selten vor – betrug nach unseren Beobachtungen ab Depotstellung bis zum Eingang der Devisen durchschnittlich vier Monate (vereinzelt erheblich schneller).

In der Karibik wird zur Zeit eine neuartige Zuckerrohrfabrik erprobt

# Eine Erfindung, die den Urwald schont

Die Anlage spart viel Energie und verarbeitet Abfälle zu Spanplatten oder Holzkohle

Von unserem Mitarbeiter Norbert Schnorbach

**KINGSTON** – Auf der Karibikinsel Jamaika erprobt ein deutscher Entwicklungshelfer eine neue Erfindung, die die Zuckerrohrindustrie weltweit verändern könnte. Die Modellfabrik in der Nähe von Kingston nutzt eine revolutionäre Idee zur Verarbeitung der jahrtausendealten Kulturpflanze Zuckerrohr und gewinnt dabei höherwertige Produkte. Außerdem spart die Anlage Energie ein und liefert große Mengen Holzkohle.

Damit kann die Fabrik zum Schutz tropischer Wälder beitragen und die Bevölkerung davon abhalten, auf der Suche nach Feuerholz tropische Waldflächen abzuholzen. Die Erfindung, in Kanada patentiert und jetzt nach jahrelangen Experimenten einsatzreif, ist verblüffend einfach. Der deutsche Ingenieur Helmut Bourzutschky, der seit Jahren als Entwicklungshelfer in Jamaika arbeitet, wundert sich, daß man nicht schon früher auf diese Idee gekom-

## „Abfälle gibt es bei uns praktisch nicht mehr“

men ist. „Seit Tausenden von Jahren baut die Menschheit schon Zuckerrohr an und hat doch niemals ein besseres System zur Verarbeitung entwickelt.“

Die bisherige Methode in allen tropischen Zuckerländern Amerikas, Afrikas und Asiens besteht darin, das gesamte Zuckerrohr zu zerkleinern und in mehreren Arbeitsgängen auszupressen, bis alles Süße herausgelöst ist. Doch der reine Zucker macht nur etwa zehn Prozent der Rohmasse aus. Die große Menge der Reststoffe wird nur teilweise sinnvoll genutzt. Zum Beispiel dient die braune Melasse zur Herstellung von Rum und Viehfutter, die Rinden- und Faserstoffe (Bagasse) werden in den Öfen der Zuckerfabriken verfeuert.

Die Modellfabrik in Jamaika dagegen trennt zunächst das zuckerhaltige Mark und die faserige Rinde des Zuckerrohrs. Das Herz der Fabrik ist eine Serie von Förderbändern, Rollen und Fräsen, die das Zuckerrohr aufspalten und das hochkonzentrierte Mark aus der Rinde herauskratzen. Beide Bestandteile werden dann getrennt verarbeitet. Aus dem Mark wird Haushaltszucker, chemiefreier Sirup und der als Erfrischungsgetränk beliebte reine Saft zubereitet. Das Rindenmaterial kann, in Ballen gepreßt und getrocknet, zu stabilen Spanplatten oder zu hochwertiger Holzkohle verarbeitet werden.

Etwa 60 000 Tonnen Zuckerrohr kann die Modellfabrik 25 Kilometer außerhalb der jamaikanischen Hauptstadt Kingston jährlich verarbeiten. Das entspricht dem Ertrag von etwa 800 Hektar Zuckerrohr. Daraus



## Zuckerrohr wird besser ausgenutzt – Kanadische Erfindung

Eine kanadische Erfindung könnte die Zuckerrohrindustrie weltweit verändern. Die Anlage spart Energie, und aus den Abfällen wird hochwertige Holzkohle hergestellt. Die Bevölkerung braucht somit nicht mehr soviel Feuerholz in den Tropenwäldern abzuholzen. Foto: Krabel

werden 2500 Tonnen Zucker, 2500 Tonnen Sirup, 1700 Tonnen Saft und 3000 Tonnen Holzkohle hergestellt. „Abfall gibt es bei uns praktisch nicht mehr“, erklärt der deutsche Entwicklungshelfer, „weil alle Bestandteile des Zuckerrohrs verarbeitet werden.“ Im Vergleich zur herkömmlichen Verarbeitung werden zwei Drittel des Energieverbrauchs eingespart.

Die Modellfabrik ist ein internationales Projekt: Aus Kanada kam die Erfindung, aus der Bundesrepublik Deutschland sieben Millionen Mark Entwicklungshilfe, aus Jamaika die Fabrikgebäude, aus Brasilien das Trocknungsverfahren und aus Portugal der Ofen zur Holzkohleherstellung. Interessenten an der Modellfabrik, die in Kürze wirtschaftlich arbeiten und in jamaikanisches Management übergehen soll, haben sich bereits aus Südamerika, Indien und Südostasien gemeldet.

Im Vergleich zu den riesigen zentralen Zuckerfabriken, die etwa in Kuba oder Brasilien ganze Zuckerrohrlandstriche ver-

sorgen und bis zu 30 000 Tonnen täglich verarbeiten, ist die Modellfabrik mit 200 Tonnen pro Tag und etwa 45 Mitarbeitern ein kleiner Betrieb. „Sie eignet sich insbesondere für kleinräumige Anbaugelände und als Ergänzung zu großen Fabriken“, meint Bourzutschky. Weitere Vorteile zeigten sich dann in der Praxis: Dezentralisierung, geringere Transportkosten und bessere Arbeitsbedingungen für die Saisonarbeiter, die in den kleinen Fabriken fast das ganze Jahr über Arbeit finden können.

Die Vorteile der Anlage für den Schutz der Umwelt und der Tropenwälder sind nicht weniger wichtig. Der tropische Urwald, der Jamaika einst vollständig bedeckte, ist schon weitgehend abgeholzt. Probleme beim Wasserhaushalt der Insel sind die Folge, berichten internationale Beobachter. Wenn nun größere Mengen Holzkohle aus den Zuckerrohrabfällen hergestellt werden, sinkt der Bedarf an Feuerholz. Damit kann der weitere Raubbau am Tropenwald zumindest gebremst werden.

SN 28. 2. 89

# Der Schatz von Henry Morgan ist noch da

## Die Karibikinsel San Andres wird jetzt zum erstenmal deutschen Urlaubern angeboten

Urlauber auf Karibikkreuzfahrt gehen hier gelegentlich an Land, aber erst jetzt erscheint das Eiland zum erstenmal im Katalog eines auf Inselentdeckungen spezialisierten deutschen Reiseveranstalters: San Andres, gerade 26 Quadratkilometer großes Palmenparadies, 200 Kilometer östlich von Nicaragua und 600 Kilometer nordwestlich von der Küste Kolumbiens im türkisfarbenen Meer gelegen. Hier lieben sich im Jahr 1660 Piraten mit ihrem Anführer Henry Morgan nieder, um die mit Goldschätzen aus Südamerika beladenen spanischen Schiffe zu überfallen. Bis heute ist der legendäre riesige Schatz des berühmtesten Seeräubers, den er „nachweislich“ auf der Insel versteckt hat, noch nicht gefunden worden.

Eine erfrischende steife Brise zaust die Palmedel, Badegäste im Schatten, bunte Busse auf der Uferstraße; Die richtige Dolcefarniente-Stimmung am Strand der Inselhauptstadt. Nachdem bisher fast nur Urlauber aus Kolumbien, zu dem San Andres staatsrechtlich gehört, hier Ferien verbracht haben, sind jetzt die ersten Touristen aus Europa da. Für Amerikaner indessen ist das Inselchen noch nicht genügend „zivilisiert“. So fehlen zum Beispiel im Hotel Aquarium, dessen runde Pavillons im Meer stehen, die für Yankees unentbehrlichen Klimaanlage. Und auch die Hygiene erfüllt nicht die US-Erwartungen: Das Leitungswasser aus der Meeressalzungsanlage sollte man lieber nicht trinken, warnt der Reiseveranstalter.

### Nur drei Strände

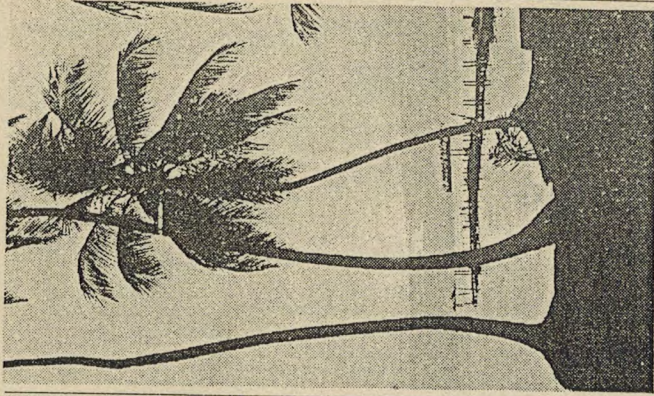
Auf dem höchsten Punkt der Insel, auf „La Loma“, steht eine Baptistenkirche, die 1847 aus Kieferholz erbaut worden ist. Und dann gibt es noch das „Hoyo Suplador“, eine Wasserfontäne, die bei starker See aus dem Boden springt. Über die Strände der Insel kann man keine Lobeshymnen anstimmen, es gibt nur drei, von denen zwei sehr schmal sind.

Und doch übt San Andres eine große Faszination aus: Man macht dort nicht einfach Urlaub, sondern lebt ganz intensiv. Vom Tourismus noch völlig unverdorben sind die Menschen der Insel. Mit weißen Kolumbianern vom Festland kommt man kaum ins Gespräch, doch die immer fröhlichen „Natives“, die schwarzen Ureinwohner, die erstmals 1633 als afrikanische Sklaven hierher gebracht wurden, knüpfen schnell Kontakt zu Fremden. Von den jetzt 40 000 Bewohnern machen sie den größeren Teil aus. Während die Kolumbianer spanisch sprechen, pflegen sie ihr „Patois“, ein Gemisch aus Englisch, Französisch und Spanisch.

### Zollfreier Einkauf

Im Jahr 1910 entdeckten spanische Seefahrer die Karibikinsel, 1629 kamen englische Puritaner auf das Archipel, die der Gouverneur von Cartagena aber wieder vertreiben lassen wollte. 36 Jahre dauerten die Kämpfe, bis San Andres spanisch wurde. Mit der Unabhängigkeit Kolumbiens erblühte hier der Handel. Für fast 160 Jahre unterstand die Verwaltung der Regierung in Bogotá, bis San Andres 1959 eine halb selbständige Regierung erhielt und gleichzeitig zur Freihandelszone erklärt wurde.

Der zollfreie Einkauf lockt seither Scharen von Kolumbianern vom Festland an, die in den unzähligen Geschäften Elektronik, Alkohol, Parfüm oder neueste Cartier-Uhren kaufen. Wer dem Konsumrausch entkommen will, sollte sich spä-



TRAUSTRÄNDE auf den Inselchen rund um San Andres: Sie sind den ganzen Tag über per Motorboot in wenigen Minuten erreichbar.

testens nach einem frischgepressten Papayasaft zu zwei Mark an die schon auch vorhandenen Traumstrände begeben. Vor San Andres umspülen die Wellen kleine Badeinseln, die sich mit Motorbooten in zehn Minuten erreichen lassen. Vier Mark kostet die Hin- und Rückfahrt, aber es lohnt sich. Türkisblaues Wasser: in sieben Schattierungen, leise rauschende Palmen und schnee-weißer Sandstrand liefern die Traumkulisse zum karibischen Ferientag. Auf Jonny Cay zum Beispiel gibt es gerade zwei Restaurants, die aber hervorragenden Fisch servieren für sieben Mark frisch aus dem Meer. Dazu schließt der Genießer ein „Coco loco“ aus Kokosmilch und Rum.

Aktivieren Urlaubern bietet sich die Möglichkeit zum Schnorcheln und Tauchen. Die Ausrüstung kann man mieten, Surfrettleih-Stationen bieten ihre Dienste an. Die schönste Hotelan-

lage der Insel, das Bahia Marina, liegt direkt am Meer inmitten von Palmen und Hibiskusstaude. Der Truthahn spaziert vor der Zimmertür auf und ab, und außer dem Wind hört man gar nichts. Auch hier spürt der Besucher, daß auf San Andres Tourismus noch nicht unbedingt alltäglich ist. So wartet man auf den Frühstückskaffee schon einmal eine Viertelstunde, aber was macht das, wenn man die freundlichen Menschen sieht und die Reggae-Musik hört.

„Musik ist eine Sprache der Insel!“. Das Prospektversprechen stimmt. Denn egal wo, ob im Bus, abends um zehn am Strand, wenn junge Leute ihr Lieblingsgericht kochen, im alten Kolosseum bei Konzerten, zum Karneval im November oder beim Fest des grünenmonds im Mai, überall und immer erklingen Reggae, Calypso, Salsa oder Soca. Auch bei einem abendlichen Bummel durch das Inseldorf San Luis hört man die Musik, wenn die Frauen mit den Babys im Arm im Schaukelstuhl auf der Veranda ihrer bunten Holzhäuser sitzen.

Wer auf der Suche nach paradiesischen, unverbundenen Flecken auf Erden ist, kann bei einem Urlaub auf San Andres fündig werden: Mit der Propellermaschine der kolumbianischen Airline

### Informationen und Preise

Flüge: Von fünf deutschen Flughäfen mit Iberia über Madrid (Zwischenübernachtung) nach Bogotá/Kolumbien. Anschluss nach San Andres täglich.

Preise: Bett im Doppelzimmer ab 35 Dollar. 16-Tage-Pauschalreisen ab München und Frankfurt mit Flug, Bett und allen Transfers ab 2795 Mark (Colosal Tours, München, Erzgebirgsstraße 22).

Aktivitäten: Windsurfen (Leitboard 12 Mark pro Tag), Segeln, Wasserski, Schnorcheln, Hochseefischen, Tauchen.

Transport: Taxi-Stadtfahrt 1,50 Mark, rund um die Insel 20 Mark, Motorroller 30 Mark pro Tag, Leihwagen 80 Mark.

SAM geht es in 20 Minuten zur Nachbarinsel Providencia. Dieses Stück Land ist vulkanischen Ursprungs, nur wenige Menschen leben hier. Es gibt versteckte Buchten mit wunderschönen rosafarbenen Muscheln, exotischen Pflanzen und Tiere und dazu ein paar Gästehäuser – ideal für „Honeymooners“. Der Flug lohnt sich allemal, selbst bei nur eintägigem Aufenthalt – obwohl man dann das abendliche Grillfest der Einheimischen am Strand versäumt. DOROTHEA HOHN



KONTAKT ZU FREMDEN wird schnell geknüpft: Die – schwarzen – Bewohner von San Andres haben für ihre Gäste immer ein Lächeln bereit. Photos: Hohn